

Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

**Convention No 138 concerning Minimum Age for Admission to Employment.**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-eighth Session on 6 June 1973, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to minimum age for admission to employment, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Noting the terms of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and

Considering that the time has come to establish a general instrument on the subject, which would gradually replace the existing ones applicable to limited economic sectors, with a view to achieving the total abolition of child labour, and

Having determined that this instrument shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-three the following Convention, which may be cited as the Minimum Age Convention, 1973:

*Article 1*

Each Member for which this Convention is in force undertakes to pursue a national policy designed to ensure the effective abolition of child labour and to raise progressively the minimum age for admission to employment or work to a level consistent with the fullest physical and mental development of young persons.

*Article 2*

1. Each Member which ratifies this Convention shall specify, in a declaration appended to its ratification, a minimum age for ad-

**Konvensjon nr. 138 om minstealder for adgang til sysselsetting.**

Den internasjonale arbeidsorganisasjons generalkonferanse, som av styret for Det internasjonale arbeidsbyrå er blitt sammenkalt i Genève, og som har trådt sammen til sin 58. sesjon den 6. juni 1973, og

som har besluttet å vedta visse forslag om minstealder for adgang til sysselsetting, punkt 4 på sesjonens dagsorden, og

som har merket seg reglene i konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien, 1919; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs, 1920; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i landbruket, 1921; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av unge personer som fyrbøter og kullempere, 1921; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet 1932; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs (revidert), 1936; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien (revidert), 1937; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet (revidert), 1937; Konvensjonen om minstealder for sysselsetting i fisket, 1959; Konvensjonen om minstealder for sysselsetting under dagen i gruver, 1965 og,

som mener at tida er moden for å vedta et generelt instrument om dette emnet, som gradvis vil kunne erstatte tidligere instrumenter gjeldende for begrensede deler av næringslivet, med sikte på fullstendig å avskaffe barnearbeid, og

som har bestemt at dette instrument skal ha form av en internasjonal konvensjon,

vedtar i dag 26. juni 1973 følgende konvensjon, som kan kalles Konvensjonen om minstealder, 1973 (The Minimum Age Convention, 1973):

*Artikkel 1*

1. Enhver medlemsstat som denne konvensjon gjelder for, forplikter seg til å føre en politikk som tar sikte på en effektiv avskaffelse av barnearbeid og en gradvis heving av minstealderen for adgang til sysselsetting eller arbeid til et nivå som gjør det mulig for unge personer å oppnå en mest mulig fullstendig fysisk og mental utvikling.

*Artikkel 2*

1. Enhver medlemsstat som ratifiserer denne konvensjon skal i en tilleggserklæring til ratifikasjonen angi en minstealder for ad-

mission to employment or work within its territory and on means of transport registered in its territory; subject to Articles 4 to 8 of this Convention, no one under that age shall be admitted to employment or work in any occupation.

2. Each Member which has ratified this Convention may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office, by further declarations, that it specifies a minimum age higher than that previously specified.

3. The minimum age specified in pursuance of paragraph 1 of this Article shall not be less than the age of completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than 15 years.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, a Member whose economy and educational facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially specify a minimum age of 14 years.

5. Each Member which has specified a minimum age of 14 years in pursuance of the provisions of the preceding paragraph shall include in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement—

- (a) that its reason for doing so subsists; or
- (b) that it renounces its right to avail itself of the provisions in question as from a stated date.

### Article 3

1. The minimum age for admission to any type of employment or work which by its nature or the circumstances in which it is carried out is likely to jeopardise the health, safety or morals of young persons shall not be less than 18 years.

2. The types of employment or work to which paragraph 1 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, national laws or regulations or the competent authority may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, authorise employment or work as from the age of 16 years on condition that the health, safety and morals of the young persons concerned are fully protected and that

gang til sysselsetting eller arbeid innenfor dens territorium og på transportmidler registrert i dens territorium. Med forbehold om artiklene 4 til 8 i denne konvensjon, skal ingen under denne alder ha adgang til sysselsetting eller arbeid i noe yrke.

2. Enhver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, kan seinere ved nye erklæringer underrette Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå, om at den fastsetter en høyere minstealder enn den som tidligere ble fastsatt.

3. Den minstealderen som er fastsatt på grunnlag av pkt. 1 i denne artikkel, skal ikke være lavere enn den alder da skoleplikten opphører, og ikke i noe tilfelle være lavere enn 15 år.

4. Reglene i pkt. 3 i denne artikkel skal likevel ikke være til hinder for at en medlemsstat med utilstrekkelig utviklet økonomi og utdanningstilbud som et første skritt fastsetter en minstealder på 14 år, etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjon, der det finnes slike.

5. Enhver medlemsstat som har fastsatt en minstealder på 14 år på grunnlag av reglene i foregående punkt, skal i sine meldinger om gjennomføringen av denne konvensjon, i samsvarende med artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon ta med en erklæring om —

- (a) at grunnen for dens vedtak fortsatt er til stede, eller
- (b) at den gir avkall på sin rett til å gjøre bruk av vedkommende regler fra og med en fastsatt dato.

### Artikkel 3

1. Minstealderen for adgang til enhver form for sysselsetting eller arbeid som etter sin natur eller de forhold det utføres under, sannsynligvis vil kunne sette unge menneskers helse, sikkerhet eller moral i fare, skal ikke være lavere enn 18 år.

2. De former for sysselsetting eller arbeid som punkt 1 i denne artikkel omhandler, skal fastsettes ved nasjonale lover eller forskrifter eller av vedkommende myndighet, etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike.

3. Reglene i punkt 1 i denne artikkel skal likevel ikke være til hinder for at nasjonale lover eller forskrifter eller vedkommende myndighet, etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike, tillater sysselsetting eller arbeid fra 16-årsalderen under forutsetning av at vedkommende unge menneskers helse, sikkerhet og moral får fullgodt vern, og at

## Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

the young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.

*Article 4*

1. In so far as necessary, the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, may exclude from the application of this Convention limited categories of employment or work in respect of which special and substantial problems of application arise.

2. Each Member which ratifies this Convention shall list in its first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any categories which may have been excluded in pursuance of paragraph 1 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the categories excluded and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such categories.

3. Employment or work covered by Article 3 of this Convention shall not be excluded from the application of the Convention in pursuance of this Article.

*Article 5*

1. A Member whose economy and administrative facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially limit the scope of application of this Convention.

2. Each Member which avails itself of the provisions of paragraph 1 of this Article shall specify, in a declaration appended to its ratification, the branches of economic activity or types of undertakings to which it will apply the provisions of the Convention.

3. The provisions of the Convention shall be applicable as a minimum to the following: mining and quarrying; manufacturing; construction; electricity, gas and water; sanitary services transport, storage and communication; and plantations and other agricultural undertakings mainly producing for commercial purposes, but excluding family and small-scale holdings producing for local consumption and not regularly employing hired workers.

4. Any Member which has limited the scope of application of this Convention in pursuance of this Article—

de har fått fullgod spesialopplæring eller yrkesopplæring innen det arbeidsområdet det gjelder.

*Artikkel 4*

1. I den grad det er nødvendig kan vedkommende myndighet, etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike, bestemme at begrensede sysselsettings- eller arbeidskategorier skal utelukkes fra gjennomføringen av denne konvensjon i tilfelle der det oppstår spesielle og betydningsfulle gjennomføringsproblemer.

2. Enhver medlemsstat som ratifiserer denne konvensjon, skal i sin første melding om gjennomføringen av denne konvensjon, framlagt i samsvar med artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon, sette opp en liste over de kategorier som er unntatt på grunnlag av punkt 1 i denne artikkel, og samtidig grunngi slike unntak, og den skal i seinere meldinger opplyse om hvordan nasjonal lovgivning og praksis står i forhold til de kategorier som er unntatt, og i hvilken grad konvensjonen har fått eller vil få virkning i forhold til slike kategorier.

3. Sysselsetting eller arbeid som omfattes av artikkel 3 i denne konvensjon skal ikke unntas fra konvensjonens virkeområde på grunnlag av denne artikkel.

*Artikkel 5*

1. Når en medlemsstats økonomi og administrative organer ikke er tilstrekkelig utviklet, kan denne konvensjons gjennomføringsområde avgrenses som et første skritt, og etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike.

2. Enhver medlemsstat som gjør bruk av reglene i punkt 1 i denne artikkel, skal i en tilleggserklæring til ratifikasjonen angi hvilke områder av næringslivet eller hvilke typer av bedrifter som den vil gjennomføre reglene i konvensjonen for.

3. Reglene i konvensjonen skal som et minimum gjelde følgende: gruvedrift og steinbrudd; industri; anleggsarbeid; arbeid i forbindelse med elektrisitet, gass og vannforsyning; sanitærvesen; transport, lagerarbeid og samferdsel; og plantasjer og andre former for landbruksbedrifter som hovedsaklig driver kommersielt, men unntatt familie- og småbruk som produserer for lokalt forbruk og ikke regelmessig sysselsetter leidd hjelp.

4. Enhver medlemsstat som har avgrenset gjennomføringsområdet for denne konvensjon på grunnlag av denne artikkel —

Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

- (a) shall indicate in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the general position as regards the employment or work of young persons and children in the branches of activity which are excluded from the scope of application of this Convention and any progress which may have been made towards wider application of the provisions of the Convention;
- (b) may at any time formally extend the scope of application by a declaration addressed to the Director-General of the International Labour Office.

#### Article 6

This Convention does not apply to work done by children and young persons in schools for general, vocational or technical education or in other training institutions, or to work done by persons at least 14 years of age in undertakings, where such work is carried out in accordance with conditions prescribed by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, and is an integral part of—

- (a) a course of education or training for which a school or training institution is primarily responsible;
- (b) a programme of training mainly or entirely in an undertaking, which programme has been approved by the competent authority; or
- (c) a programme of guidance or orientation designed to facilitate the choice of an occupation or of a line of training.

#### Article 7

1. National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is—

- (a) not likely to be harmful to their health or development; and
- (b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.

2. National laws or regulations may also permit the employment or work of persons who are at least 15 years of age but have not yet completed their compulsory schooling on work which meets the requirements set forth in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article.

3. The competent authority shall determine the activities in which employment or work

- (a) skal antyde i sine meldinger, i samsvar med artikkel 22 i Den internasjonale arbeidsorganisasjons konstitusjon, stillingen i sin alminnelighet når det gjelder unge menneskers og barns sysselsetting eller arbeid innen de områder som er unntatt fra denne konvensjons gjennomføringsområde, og også eventuelle framsteg i retning av et videre gjennomføringsområde for denne konvensjon,
- (b) kan når som helst utvide gjennomføringsområdet gjennom en erklæring stilet til Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå.

#### Artikkel 6

Denne konvensjon gjelder ikke for arbeid utført av barn og unge mennesker i skoler for allmennutdanning, yrkesopplæring eller teknisk utdanning eller i andre opplæringsinstitusjoner, eller for arbeid utført av personer som er minimum 14 år gamle i bedrifter, der slikt arbeid utføres i samsvar med vilkår fastsatt av vedkommende myndighet, etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike, og er en integrerende del av —

- (a) et utdannings- eller opplæringskurs som skolen eller opplæringsinstitusjonen i hovedsak er ansvarlig for,
- (b) et opplæringsprogram som hovedsakelig eller i sin helhet er i en bedrift, og som er godkjent av vedkommende myndighet, eller
- (c) et veiledende eller orienterende program som er satt opp med sikte på å lette valg av yrke eller opplæringslinje.

#### Artikkel 7

1. Nasjonale lover eller forskrifter kan tillate sysselsetting eller arbeid for personer fra 13 til 15 år til lett arbeid som —

- (a) sannsynligvis ikke vil skade deres helse eller utvikling, og
- (b) ikke vil skade deres skolegang, deres deltaking i programmer for yrkesorientering eller opplæring godkjent av vedkommende myndighet eller deres evne til å dra fordel av den opplæring de får.

2. Nasjonale lover eller forskrifter kan også tillate sysselsetting eller arbeid for personer som er minimum 15 år gamle, men som ikke har fullført sin obligatoriske skolegang når det gjelder arbeid som tilfredsstillende kravene i underpunkt (a) og (b) i punkt 1 i denne artikkel.

3. Vedkommende myndighet skal fastsette de områder der sysselsetting eller arbeid kan

may be permitted under paragraphs 1 and 2 of this Article and shall prescribe the number of hours during which and the conditions in which such employment or work may be undertaken.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, a Member which has availed itself of the provisions of paragraph 4 of Article 2 may, for as long as it continues to do so, substitute the ages 12 and 14 for the ages 13 and 15 in paragraph 1 and the age 14 for the age 15 in paragraph 2 of this Article.

#### Article 8

1. After consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, the competent authority may, by permits granted in individual cases, allow exceptions to the prohibition of employment or work provided for in Article 2 of this Convention, for such purposes as participation in artistic performances.

2. Permits so granted shall limit the number of hours during which and prescribe the conditions in which employment or work is allowed.

#### Article 9

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. National laws or regulations or the competent authority shall define the persons responsible for compliance with the provisions giving effect to the Convention.

3. National laws or regulations or the competent authority shall prescribe the registers or other documents which shall be kept and made available by the employer; such registers or documents shall contain the names and ages or dates of birth, duly certified wherever possible, of persons whom he employs or who work for him and who are less than 18 years of age.

#### Article 10

1. This Convention revises, on the terms set forth in this Article, the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Con-

tillates på grunnlag av punktene 1 og 2 i denne artikkel, og den skal fastsette lengden av arbeidstiden og vilkårene for slikt arbeid.

4. Reglene i punktene 1 og 2 i denne artikkel skal likevel ikke være til hinder for at en medlemsstat som har gjort bruk av reglene i punkt 4 av artikkel 2, så lenge den fortsetter med det, kan erstatte alderen 13 til 15 i punkt 1 med alderen 12 til 14 og alderen 15 i punkt 2 i denne artikkel med alderen 14.

#### Artikkel 8

1. Etter samråd med vedkommende arbeidsgiver- og arbeidstakerorganisasjoner, der det finnes slike, kan vedkommende myndighet, ved løyve gitt i enkelte tilfelle, tillate fravik fra forbudet mot sysselsetting eller arbeid slik det er fastsatt i artikkel 2 i denne konvensjon, for slike formål som deltaking i kunstneriske forestillinger.

2. Slikt løyve skal avgrense arbeidstida for den sysselsetting eller det arbeid som er tillatt, og fastsette vilkårene for sysselsetting eller arbeid av denne art.

#### Artikkel 9

1. Alle nødvendige tiltak, herunder regler om høvelig straff skal iverksettes av vedkommende myndighet for å sikre en effektiv gjennomføring av reglene i denne konvensjon.

2. Nasjonale lover eller forskrifter eller vedkommende myndighet skal angi hvilke personer som er ansvarlige for å sikre at reglene i konvensjonen blir etterlevd.

3. Nasjonale lover eller forskrifter eller vedkommende myndighet skal fastsette hvilke registre eller andre dokumenter som skal føres og stilles til rådighet av arbeidsgiveren; slike registre eller dokumenter skal inneholde navn og alder eller fødselsdato, attestert der det er mulig, på personer han sysselsetter, eller som arbeider for ham, og som er under 18 år gamle.

#### Artikkel 10

1. Denne konvensjon reviderer, på de vilkår som er angitt i denne artikkel, konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien, 1919; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs, 1920; Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i landbruket, 1921; konvensjonen om lavalder for sysselsetting av unge personer som fyrbøtere og kullempere, 1921; konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet 1932; konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs (revidert), 1936; konvensjonen om lavalder

Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

vention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965.

2. The coming into force of this Convention shall not close the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, or the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, to further ratification.

3. The Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention 1921, and the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, shall be closed to further ratification when all the parties thereto have consented to such closing by ratification of this Convention or by a declaration communicated to the Director-General of the International Labour Office.

4. When the obligation of this Convention are accepted—

- (a) by a Member which is a party to the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,
- (b) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, by a Member which is a party to that Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,
- (c) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, by a Member which is a party to that Convention, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,

for sysselsetting av barn i industrien (revidert) 1937; konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet (revidert), 1937; konvensjonen om minstealder for sysselsetting i fisket, 1959; konvensjonen om minstealder for sysselsetting under dagen i gruver, 1965.

2. Denne konvensjons ikrafttreden skal ikke stenge ytterligere ratifikasjon av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs (revidert), 1936, konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien (revidert), 1937; konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet (revidert), 1937, Konvensjonen om minstealder for sysselsetting i fisket, 1959, eller Konvensjonen om minstealder for sysselsetting under dagen i gruver, 1965.

3. Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien, 1919, Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs, 1920, Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i landbruket, 1921, og Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av unge personer som fyrbotere og kullempere, 1921, skal være stengt for videre ratifikasjon når alle parter har godkjent en slik stenging ved å ratifisere denne konvensjon eller ved en erklæring oversendt Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå.

4. Når forpliktelsene i denne konvensjon er godtatt —

- (a) av en medlemsstat som er bundet av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien (revidert), 1937 og en minstealder på ikke lavere enn 15 år er fastsatt i samsvar med artikkel 2 i denne konvensjon, skal dette *ipso jure* innebære øyeblikkelig oppsiing av sistnevnte konvensjon,
- (b) når det gjelder ikke-industriell sysselsetting som definert i Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet, 1932, av en medlemsstat som er bundet av den tidligere konvensjon, skal dette *ipso jure* innebære en øyeblikkelig oppsiing av sistnevnte konvensjon,
- (c) når det gjelder ikke-industriell sysselsetting som definert i Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i ikke-industriell virksomhet (revidert), 1937, av en medlemsstat som er bundet av den tidligere konvensjon, og en minstealder på ikke lavere enn 15 år er fastsatt i samsvar med artikkel 2 i denne konvensjon, skal dette *ipso jure* innebære en øyeblikkelig oppsiing av sistnevnte konvensjon,

Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

- (d) in respect of maritime employment, by a Member which is a party to the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to maritime employment, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
- (e) in respect of employment in maritime fishing, by a Member which is a party to the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to employment in maritime fishing, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
- (f) by a Member which is a party to the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a minimum age of not less than the age specified in pursuance of that Convention is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that such an age applies to employment underground in mines in virtue of Article 3 of this Convention, this shall ipso jure involve the immediate denunciation of that Convention,
- (d) når det gjelder sysselsetting i sjøfart, av en medlemsstat som er bundet av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs (revidert), 1936, og en minstealder på ikke lavere enn 15 år er fastsatt i samsvar med artikkel 2 i denne konvensjon, eller medlemsstaten fastsetter at artikkel 3 i denne konvensjon gjelder for sysselsetting i sjøfart, skal dette ipso jure innebære en øyeblikkelig oppsiing av sistnevnte konvensjon,
- (e) når det gjelder sysselsetting i saltvannsfiske, av en medlemsstat som er bundet av Konvensjonen om minstealder for sysselsetting i fisket, 1959, og en minstealder på ikke lavere enn 15 år er fastsatt i samsvar med artikkel 2 i denne konvensjon eller medlemsstaten fastsetter at artikkel 3 i denne konvensjon gjelder for sysselsetting i saltvannsfiske, skal dette ipso jure innebære en øyeblikkelig oppsiing av sistnevnte konvensjon,
- (f) av en medlemsstat som er bundet av Konvensjonen om minstealder for sysselsetting under dagen i gruver, 1965, og en minstealder, ikke lavere enn den som er fastsatt i samsvar med sistnevnte konvensjon, fastsettes i samsvar med artikkel 2 i denne konvensjon, eller medlemsstaten fastsetter at en slik alder skal gjelde for sysselsetting under dagen i gruver i kraft av artikkel 3 i denne konvensjon, skal dette ipso jure innebære en øyeblikkelig oppsiing av den tidligere ratifiserte konvensjon forutsatt at denne konvensjon har trådt i kraft.

if and when this Convention shall have come into force.

#### 5. Acceptance of the obligations of this Convention—

- (a) shall involve the denunciation of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, in accordance with Article 12 thereof,
- (b) in respect of agriculture shall involve the denunciation of the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, in accordance with Article 9 thereof,
- (c) in respect of maritime employment shall involve the denunciation of the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, in accordance with Article 10 thereof, and of the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, in accordance with Article 12 thereof,
- (a) skal innebære oppsiingen av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i industrien, 1919, i samsvar med artikkel 12 i sistnevnte konvensjon,
- (b) skal, forsåvidt det gjelder landbruk, innebære oppsiing av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn i landbruket, 1921, i samsvar med artikkel 9 i sistnevnte konvensjon,
- (c) skal, forsåvidt det gjelder sysselsetting i sjøfart innebære oppsiing av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av barn til sjøs, 1920, i samsvar med artikkel 10 i sistnevnte konvensjon, og av Konvensjonen om lavalder for sysselsetting av unge personer som fyrbøtere og kullempere, 1921, i samsvar med artikkel 12 i sistnevnte konvensjon, forutsatt at denne konvensjon har trådt i kraft.

if and when this Convention shall have come into force.

Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

#### Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

#### Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

#### Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the organisation to the date upon which the Convention will come into force.

#### Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for

#### Artikkel 11

De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal oversendes Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering.

#### Artikkel 12

1. Denne konvensjon skal være bindende bare for de medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon som har fått registrert sine ratifikasjoner hos Generaldirektøren.

2. Den skal tre i kraft 12 måneder etter den dag da to medlemsstaters ratifikasjoner er blitt registrert hos Generaldirektøren.

3. Deretter skal denne konvensjon tre i kraft for enhver medlemsstat 12 måneder etter den dag da dens ratifikasjon er blitt registrert.

#### Artikkel 13

1. En medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, kan når 10 år er gått fra den dag da konvensjonen trådte i kraft oppsi den, ved å sende melding om dette til Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå til registrering. Slik oppsiing trer ikke i kraft før ett år etter at den er blitt registrert.

2. Enhver medlemsstat som har ratifisert denne konvensjon, og som ikke innen ett år etter utgangen av den 10-årsperiode som er nevnt i foregående punkt, gjør bruk av den oppsiingsrett som er fastsatt i denne artikkel, er bundet for ytterligere 10 år, og kan deretter oppsi denne konvensjon ved utgangen av hver 10-årsperiode på de vilkår som er fastsatt i denne artikkel.

#### Artikkel 14

1. Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal underrette alle medlemsstater i Den internasjonale arbeidsorganisasjon om registreringen av alle ratifikasjoner og oppsiinger som er sendt ham av Organisasjonens medlemsstater.

2. Når Generaldirektøren underretter medlemsstatene i Organisasjonen om registreringen av den annen ratifikasjon som er sendt ham, skal han henlede medlemsstatenes oppmerksomhet på den dag da konvensjonen vil tre i kraft.

#### Artikkel 15

Generaldirektøren for Det internasjonale arbeidsbyrå skal sende Generalsekretæren for De forente nasjoner fullstendige opplys-



Om Den 58. internasjonale arbeidskonferanse i Genève 1973.

registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

#### Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

ninger om alle ratifikasjoner og oppsiinger som registreres av ham etter reglene i de foregående artikler, for at de kan bli registrert i samsvar med artikkel 102 i De forente nasjoners pakt.

#### Artikkel 16

Styret for Det internasjonale arbeidsbyrå skal, når det finner det nødvendig, legge fram for Arbeidskonferansen en melding om hvordan denne konvensjon har virket og undersøke om det er ønskelig å sette på Konferansens dagsorden spørsmålet om hel eller delvis revisjon av konvensjonen.

#### Artikkel 17

1. Dersom Konferansen vedtar en ny konvensjon som endrer denne konvensjon helt eller delvis, og intet annet er bestemt i den nye konvensjon, skal —

- (a) en medlemsstats ratifikasjon av den nye reviderende konvensjon ipso jure innebære en øyeblikkelig oppsiing av denne konvensjon uten omsyn til reglene i artikkel 13 ovenfor, forutsatt at den nye reviderende konvensjon er trådt i kraft,
- (b) denne konvensjon ikke lenger kunne ratifiseres av medlemsstatene fra den dag da den nye reviderende konvensjon trer i kraft.

2. Denne konvensjon skal i alle tilfelle vedbli å være i kraft i sin nåværende form og med sitt nåværende innhold for de medlemsstater som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert den reviderende konvensjon.

#### Artikkel 18

Den engelske og franske versjon av denne konvensjons tekst har samme gyldighet.